1980 பிப்ரவரி 5]

திரு. எம். ஏ. ஜெயவேலு (அமைச்சரின் பேரவைச் செயலர்) : தலைவர் அவர்களே. அதிகாரிகள் வந்து பார்த்தார்கள் என்று சொல்லப்படுகிற குறிப்பு என்னிடம் இல்லை என்பதைத் தெரிவித்துக்கொள்கிறேன்.

## ஆட்சி மொழி (சட்டமியற்றல்) ஆணையம்

*வினா எண். 48— திரு. சின்னசேலம் மா. சுப்பிரமணியன்: மாண்புமிகு சட்டத்துறை அமைச்சர் கீழ்க்கண்ட வினாவுக்கு விடையளிப்பாரா—

ஆங்கிலத்திலுள்ள சட்டங்களைத் தமிழில் மொழி பெயர்ப்பதற்கு அமைக்கப்பட்ட மகராஜன் குழு தனது பணியை எந்த அளவிற்கு முடித்திருக்கிறது ?

திரு. எம். ஏ. ஜெயவேலு (அமைச்சரின் பேரவைச் செயலர்) : தலைவர் அவர்களே, இதுவரையிலும் மொத்தம் 146 சட்டங்கள் தமிழிலே மொழி பெயர்க்கப்பட்டிருக்கின்றன.

திரு. சின்னசேலம் மா. சுப்பிரமணியன் : தலைவர் அவர்களே, நீதி மன்றத்திலே தமிழிலே தீர்ப்பு வழங்க வேண்டுமென்றால் விரைவிலே அந்தச் சட்டங்கள் எல்லாம் தமிழிலே மொழி பெயர்க்கப்பட வேண்டும். அவசர நிலைப் பிரகடனத்தின் போது கால நிர்ணயம் செய்தது போல, அந்தக் குழுவிற்கும் கால நிர்ணயம் செய்து விரைவில் அந்தப் பணிகளை முடிக்க ஏற்பாடு செய்யப்படுமா ? இப்போது இருக்கின்ற ''மகராஜன்'' குழுவே விரைவிலே எல்லாச் சட்டங்களையும் மொழி பெயர்த்துவிட முடியாது, ஆகவே அதற்கு ஒரு சப் கமிட்டி போட்டு அந்தப் பணியை விரைவிலே முடிக்க அரசு ஆவன செய்யுமா ?

திரு. எம். ஏ. ஜெயவேலு (அமைச்சரின் பேரவைச் செயலர்) : தலைவர் அவர்களே, எவ்வளவு விரைவில் செய்ய முடியுமோ அவ்வளவு விரைவில் தான் தற்போது அந்த மகராஜன் குழு செயல்பட்டு வருகிறது. ஆனால் மொழி பெயர்க்கப்பட வேண்டிய பக்கங்கள் 25 ஆயிரம் இருக்கின்றன இதுவரையில 5895 பக்கங்கள் தான் மொழி பெயர்க்கப்பட்டிருக்கின்றன. இன்னும் 19,105 பக்கங்கள் மொழி பெயர்க்கப்பட வேண்டும். அப்படியென்றால் கிட்டத்தட்ட 10 ஆண்டுகளாவது ஆகும் என்று உத்தேசிக்கப்படுகிறது. அதே நேரத்திலே நிதி நிலைமை அதற்கு ஒத்து வராத காரணத்தால் முழுமையாக வெகு விரைவில் முடிக்கப்படாமல் இருக்கிறது என்பதைத் தெரிவித்துக்கொள்கிறேன்.

[1980 பிப்ரவரி 5

[முற்பகல் 9–30]

திரு. கூத்தகுடி ச. சண்முகம்: தலைவரவர்களே, தமிழ் ஆட்சி மொழியாக ஆக இன்னும் பத்தாண்டுக் காலம் ஆகலாம் என்று (குறுக்கீடு) ஜுடீஷயரியில்தான் சொல்கிறேன். பூரணமாகத் தமிழ் ஆட்சி மொழியாக ஆக சட்டமன்றத்தில் மட்டுமல்ல நீதிமன்றத்திலும் கூட ஆவதற்கு —அதுதானே பிரச்சினை பத்தாண்டுகள் ஆகும் என்பதால் அதிகமான பக்கங்களை மொழி பெயர்க்க அதிகமான ஆட்களை நியமித்துச் சீக்கிரமாக மொழி பெயர்க்க இந்த அரசு ஏற்பாடு செய்யுமா இல்லையென்றால் பத்தாண்டுக்காலம் என்று சொல்லி எப்பொழுது வேண்டுமானா லும் தமிழ் நீதிமன்றத்துக்கு வரலாம் என்று இந்தஅரசு அசட்டை செய்யப் போகிறதா?

திரு எம். ஏ. ஜெயவேலு (அமைச்சரின் பேரவைச் செயலர்): தலைவரவர்களே, எவ்வளவு விரைவில் முடிக்க முடியுமோ அவ்வளவு விரைவில் முடிக்க இந்த அரசு ஆவன செய்யும். அதே நேரத்திலே மத்திய அரசின் ஒப்புதலையும் பெற வேண்டியிருப் பதால், கொஞ்சம் காலத்தை நீட்டிக்க வேண்டிய கட்டாயம் இருப்பதால்தான் இந்த தாமதத்தைப்பற்றி இங்கே கூறினேன்.

திரு சின்ன சேலம் மா. சுப்பிரமணியன்: தலைவரவர்களே, 25,000 பக்கங்கள் என்று பக்கங்களை நாம் கணக்கெடுப்பதை விட எந்தெந்தச் சட்டங்கள் முக்கியமோ அவைகளை விரைவில் மொழி பெயர்க்க சப் கமிட்டி போடப்படுமா, அப்படிப் போட்டு உடனடியாகத் தமிழில் மொழி பெயர்ப்பதற்கு ஆவன செய்யப்படுமா என்பதை அறிய விரும்புகிறேன்.

திரு எம். ஏ. ஜெயவேலு (அமைச்சரின் பேரவைச் செயலர்): தலைவரவர்களே, முக்கியமான சட்டங்கள் எல்லாம் மொழி பெயர்க்கப்பட்டுவிட்டன. குறிப்பாக குற்றவியலிலே இருக்கின்ற எல்லாச் சட்டங்களும் மொழிபெயர்க்கப்பட்டுவிட்டன. இப்பொ ழுது மற்ற சிவில் வழக்குகள் சம்பந்தப்பட்ட சட்டங்களை மொழி பெயர்த்து வருகிறார்கள். என்பதைத் தெரிவித்துக் கொள் கிறேன்.

திரு எஸ். ஜே. சாதிக் பாட்சா: தலைவரவர்களே, இப்பொ ழுதே இன்டியன் பீனல் கோடு, கிரிமினல் புரோசீஜர் கோடு, இன்டியன் எவிடென்ஸ் ஆக்ட் ஆகிய சட்டங்களை மொழிபெய யர்த்துவிட்டார்கள். இப்பொழுது செஷன்ஸ் கோர்ட்டிலே தமிழிலே வாதம் செய்வது அனுமதிக்கப்படுவது அரசுக்குத் தெரியுமா, சிவில் வழக்குகள் ஆனாலும், கிரிமினல் வழக்குகள் ஆனாலும் டிஸ்டிரிக்ட் மாஜிஸ்ட்ரேட் கோர்ட் செஷன்ஸ் கோர்ட் போன்ற நீதிமன்றங்களிலே தமிழிலேயே கேள்விகள் கேட்கவும், வாதங்கள் செய்யவும் அனுமதிக்கப்படுவது அரசுக்குத் தெரி யுமா?

1980 பிப்ரவரி 5]

திரு. எம். ஏ. ஜெயவேலு (அமைச்சரின் பேரவைச் செயலர்): தலைவரவர்களே, அரசுக்கு தமிழிலே வாதிக்கவும், கேள்விகள் கேட்கவும் உரிமை உண்டு என்பது தெரியும். குறிப்பாக குற்ற வியலில் வழக்குகளிலே. ஆனால் அப்படிப்பட்ட வழக்குகள் நீதிமன்றங்களில் இருக்கின்றன என்பது அரசுக்குத் தெரியாது. அரசின் கவனத்துக்குக் கொண்டுவந்திருப்பதால் அரசு மேற் கொண்டு பரிசீலிக்கும் என்பதைத் தெரிவித்துக் கொள்கிறேன்.

திரு. எம். ஏ. லத்தீப் : தலைவரவர்களே; சுப்ரீம் கோர்ட் டைத்தவிர, ஹைக்கோர்ட்டைப் பொறுத்தவரையில் ஒவ்வொரு மாநிலமும் தங்களுடைய வட்டார மொழியில் வைத்துக் கொள்ள கொள்கையளவில், அகில இந்திய அளவில் முடிவெடுத்திருக்கிறார் கள். மத்திய அரசு இந்த முடிவை எடுத்து ஏற்கனவே தாக்கீது அனுப்பியிருப்பதாக அறிகிறேன்.

அமைச்சரின் பேரவைச் செயலர் அவர்கள் மத்திய அரசுக்கு அனுப்பி ஒப்புதல் பெற வேண்டு மென்று சொன்னார்கள். எந்த அடிப்படையில் அவ்வாறு சொல்கிறார்கள் ஏதாவது ஜீ. ஓ. இருக்கிறதா? அப்படிப் பெற வேண்டுமென்று மத்திய அரசு ஆணையிட்டிருக்கிறதா, இருக்கிறது என்றால் எப்போது?

திரு. எம். ஏ. ஜெயவேலு (அமைச்சரின் பேரவைச் செயலர்) : தலைவரவர்களே, மொழி பெயர்த்தல் சம்பந்தப்பட்ட வரையில் தான் மத்திய அரசினிடத்தில் ஒப்புதல் பெற வேண்டும், நிதி உதவி பெறவேண்டியிருக்கிறது என்று கூறினேனே தவிர, ஆட்சி மொழி யாக நீதிமன்றங்களில் ஆவதற்கு மத்திய அரசின் ஒப்புதல் பெற வேண்டு மென்று நான் சொல்ல வில்லை.

திரு. சி. ஆறுமுகம்: தலைவரவர்களே, மகராஜன் தலைமை யில் இயங்கும் லாங்வேஜ் கமிஷன், ஏற்கனவே வேலை செய்ய முடியாது என்று ஓய்வு பெற்றவர்கள், அவர்களைக் கொண்டு வந்து இந்தக் கமிஷனில் போட்டால்—காலையில் 11–30 மணிக்கு வருகிறார்கள், மாலை 4–30 மணிக்கு இறங்கிப்போய்விடுகிறார்கள். இதை நான் பார்த்திருக்கிறேன். எனவே, இளம் வயதி லுள்ளவர்களைப் போட்டு சட்டங்களை மொழி பெயர்க்க வேண்டிய ஏற்பாடுகளைச் செய்ய இந்த அரசுக்கு உத்தேசம் உண்டா என்று அறிய விரும்புகிறேன்.

திரு. எம். ஏ. ஜெயவேலு (அமைச்சரின் பேரவைச் செயலர்) : தலைவரவர்களே, ஓய்வு பெற்ற நீதிபதியைத்தான் இதுவரை நியமித்து வந்திருக்கிறார்கள். மேலும் இதில் முழு நேர ஊழியராகத் தற்பொழுது வேலையில் இருக்கும் ஜில்லா நீதிபதி அந்தஸ்தில் உள்ளவர், செயலாளராகப் பணியாற்றி வருகிறார். மற்றவர்களும் முழுநேர ஊழியர்களாகப் பணியாற்றி

வருகிறார்கள். கிட்டத்தட்ட தலைமைப் பதவி மேற்பார்வை செய்யும் பதவியாக இருப்பதால் அதை மாற்றுவதற்கான உத்தேசம் இல்லை. உசிதம் இல்லை என்பதைத் தெரிவித்துக் கொள்கிறேன்.

திரு. கூத்தக்குடி ச. சண்முகம் : தலைவரவர்களே, மொழி பெயர்ப்பதற்கு மத்திய அரசின் ஒப்புதல் ஏன் பெற வேண்டும்.? நிதி என்றாலும் கூட மத்திய அரசின் நிதியை வற்புறுத்துவதைப் பற்றி ஆட்சேபணை இல்லை. ஆனால் நாமே தமிழிலே இதைக் கொண்டு வருவதற்கு நம்முடைய நிதியைச் செலவழிக்க இந்த அரசு முன்வருமா என்பதை அறிய விரும்புகிறேன்.

திரு. எம். ஏ. ஜெயவேலு (அமைச்சரின் பேரவைச் செயலர்): தலைவரவர்களே, மத்திய சட்டங்கள் நிறைய இருக்கின்றன. மாநில சட்டங்களைப் பொறுத்த வரையில் மாநில அரசு மொழி பெயர்த்து வருகிறது. மத்திய சட்டங்களை மொழி பெயர்க்க வேண்டுமென்றால் அதன் நகலை அவர்களுக்கு அனுப்பி, அவர்கள் பரிசீலித்து ஒப்புதல் அளிக்க வேண்டும். குறிப்பாக மத்திய சட்டங்களைப் பொறுத்த வரையில்தான் மத்திய அரசுக்கு அனுப்பி ஒப்புதல் பெற வேண்டி இருக்கிறது.

## திருமலையம்பாளையம் பேரூராட்சியில் நீர்த்தேக்கத் தொட்டி.

*வினா எண் 49. — திரு. ஆ. நடராசன்: மாண்புமிகு உள்ளாட்சித் துறை அமைச்சர் கீழ்க்கண்ட வினாக்களுக்கு விடையளிப்பாரா .—

(அ) மதுக்கரை ஒன்றியம், திருமலையம்பாளைம் பேரூராட்சி தெப்பக்குளத்துப் பாறை குடிநீர் கிணற்றில் நிலமட்டத் தொட்டி கட்ட ஒன்றியத்திற்குப் பங்குத் தொகை செலுத்தப் பட்டதா ?

(ஆ) எவ்வளவு தொகை செலுத்தப்பட்டது?

(இ) நிலமட்டத் தொட்டி எப்போது கட்டப்படும்?

மாண்புமிகு திரு. கா. காளிமுத்து : (அ) ஆம். (ஆ) ரூ. 2,500.

(இ) இப் பகுதி தண்ணீர் பற்றாக்குறை இனம் 3 இல் வருவதால் மேற்படி இடத்தில் நிலமட்டத் தொட்டிகட்ட கோவை குடிநீர் வடிகால் வாரிய நிர்வாகப் பொறியாளரிடம் கோரப் பட்டுள்ளது.